

農水産業協同組合貯金保険法施行令

Enforcement Order of the Agricultural and Fishery Cooperatives Savings Insurance Act

(昭和四十八年七月十六日政令第二百一号)
(Cabinet Order No. 201 of July 16, 1973)

内閣は、農水産業協同組合貯金保険法（昭和四十八年法律第五十三号）第七条第一項、第十三条第一項、第四十二条第一項、第五十一条第一項、第五十六条第一項及び第三項、第五十九条第一項及び第二項、第六十条、第六十一条並びに附則第二条第一項の規定に基づき、この政令を制定する。

The Cabinet enacts this Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1), Article 13, paragraph (1), Article 42, paragraph (1), Article 51, paragraph (1), Article 56, paragraphs (1) and (3), Article 59, paragraphs (1) and (2), Article 60, Article 61 and Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Agricultural and Fishery Cooperatives Savings Insurance Act (Act No. 53 of 1973).

(その権利者を確知できる農林債)

(Norinchukin Bank Bonds Whose Right Holders can Be Identified)

第一条 農水産業協同組合貯金保険法（以下「法」という。）第二条第二項第四号に規定する政令で定めるものは、債券が発行される農林債であつて当該債券の発行時において当該債券の応募者と農林中央金庫との間で主務省令で定めるところにより当該債券に係る保護預り契約が締結されているものとする。

Article 1 Those specified by Cabinet Order prescribed in Article 2, paragraph (2), item (iv) of the Agricultural and Fishery Cooperative Savings Insurance Act (hereinafter referred to as the "Act") are Norinchukin Bank bonds for which bonds are issued and for which a custody agreement relating to the relevant bonds has been concluded between the applicants for the relevant bonds and the Norinchukin Bank at the time of issue of the relevant bonds, as specified by order of the competent ministry.

(劣後特約付金銭消費貸借)

(Subordinated Loan Agreements)

第二条 法第二条第七項第二号に規定する政令で定める金銭の消費貸借は、次に掲げる要件のいずれにも該当するものとする。

Article 2 The loans for money consumption specified by Cabinet Order as prescribed in Article 2, paragraph (7), item (ii) of the Act are those that fall under the following requirements:

一 担保が付されていないこと。

(i) the loan is not secured by collateral; and

二 その元本の弁済が行われない期間が契約時から五年を超えるものであること。

(ii) the period during which the principal is not repaid exceeds five years from the time of the contract.

(資金の借入先)

(Lenders of Funds)

第三条 法第四十二条第一項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 3 The persons specified by Cabinet Order as prescribed in Article 42, paragraph (1) of the Act are the following persons:

一 農業協同組合連合会（全国を地区とし、農業協同組合法（昭和二十二年法律第三百三十二号）第十条第一項第十号の事業を行うものに限る。）

(i) a federation of agricultural cooperatives (limited to those that have the whole country as their district and conduct business under Article 10, paragraph (1), item (x) of the Agricultural Cooperatives Act (Act No. 132 of 1947));

二 生命保険会社（保険業法（平成七年法律第五号）第二条第三項に規定する生命保険会社及び同条第八項に規定する外国生命保険会社等をいう。）

(ii) a life insurance company (meaning a life insurance company prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995) and a foreign life insurance company, etc. prescribed in paragraph (8) of the same Article); and

三 損害保険会社（保険業法第二条第四項に規定する損害保険会社及び同条第九項に規定する外国損害保険会社等をいう。）

(iii) a non-life insurance company (meaning a non-life insurance company prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Insurance Business Act and foreign non-life insurance company, etc. prescribed in paragraph (9) of the same Article).

(借入金の限度額)

(Borrowing Limits)

第四条 法第四十二条第三項に規定する政令で定める金額は、二千億円とする。

Article 4 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 42, paragraph (3) of the Act is two hundred billion yen.

(保険料の額の計算上除かれる日)

(Days Excluded from the Calculation of the Amount of Insurance Premiums)

第五条 法第五十一条第一項に規定する政令で定める日は、次に掲げる日とする。

Article 5 The days specified by Cabinet Order as prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Act are the following days:

一 国民の祝日に関する法律（昭和二十三年法律第七十八号）に規定する休日

- (i) holidays prescribed in the Act on National Holidays (Act No. 178 of 1948);
二 十二月三十一日から翌年の一月三日までの日（前号に掲げる日を除く。）
- (ii) days from December 31 to January 3 of the following year (excluding the days set forth in the preceding item); and
三 土曜日
- (iii) Saturdays.

（一般貯金等に係る保険料の額の計算上除かれる貯金等）

(Savings Excluded from the Calculation of the Amount of Insurance Premiums Related to General Savings)

第六条 法第五十一条第一項に規定する政令で定める貯金等は、次に掲げる貯金等とする。

Article 6 Savings, etc. specified by Cabinet Order as prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Act refer to the following savings, etc.:

一 譲渡性貯金（払戻しについて期限の定めがある貯金で、譲渡禁止の特約のないものをいう。次条第一号において同じ。）

(i) negotiable certificate of savings (meaning savings with a fixed due date for refund and without special provisions prohibiting transfer; the same applies in item (i) of the following Article):

二 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十一条第三項に規定する特別国際金融取引勘定において経理された貯金（次号又は第四号に掲げる貯金等に該当するものを除く。）

(ii) savings which is accounted for in the special international financial transactions account prescribed in Article 21, paragraph (3) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949) (excluding those falling under the savings, etc. set forth in the following item or item (iv)):

三 日本銀行から受け入れた貯金等（会計法（昭和二十二年法律第三十五号）第三十四条第一項の規定による国庫金出納の事務に係るものを除く。）

(iii) savings, etc. received from the Bank of Japan (excluding those relating to the affairs of the national treasury under the provisions of Article 34, paragraph (1) of the Accounting Act (Act No. 35 of 1947));

四 農水産業協同組合その他の金融機関から受け入れた貯金等（法第五十六条の三第一項第一号に規定する確定拠出年金の積立金の運用に係るものを除く。）

(iv) savings, etc. received from an agricultural or fishery cooperative and other financial institutions (excluding those relating to the fund management of defined contribution pensions prescribed in Article 56-3, paragraph (1), item (i) of the Act);

五 法第二条第二項第四号に規定する農林債の発行により受け入れた金銭のうち、募集の方法により発行された農林債又は保護預り契約が終了した農林債に係るもの

(v) money received through the issuance of Norinchukin Bank bonds prescribed in Article 2, paragraph (2), item (iv) of the Act, which pertains to

Norinchukin Bank bonds issued by way of offering or Norinchukin Bank bonds for which a custody agreement has been terminated;

六 農水産業協同組合貯金保険機構（以下「機構」という。）から受け入れた貯金等 (vi) savings, etc. received from the Agricultural and Fishery Co-operative

Savings Insurance Corporation (hereinafter referred to as the "SIC");

七 貯金等（法第二条第二項第四号に掲げるものを除く。）に係る証書（貸付信託法（昭和二十七年法律第百九十五号）第二条第二項に規定する受益証券及び信託法（平成十八年法律第百八号）第百八十五条第一項に規定する受益証券を含む。）が無記名式である貯金等

(vii) savings, etc. for which the certificate (including a beneficiary certificate prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Loan Trust Act (Act No. 195 of 1952) and a beneficiary certificate prescribed in Article 185, paragraph (1) of the Trust Act (Act No. 108 of 2006)) of savings, etc. (excluding those set forth in Article 2, paragraph (2), item (iv) of the Act) is in bearer form; and

八 その権利の帰属が社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）の規定により振替口座簿の記載又は記録により定まるものとされる貸付信託法に規定する貸付信託の受益権又は信託法に規定する受益証券発行信託の受益権に係る信託契約により受け入れた金銭

(viii) the money received under a trust agreement relating to beneficial interests in a loan trust prescribed in the Loan Trust Act or beneficial interests in a beneficiary certificate issuing trust prescribed in the Trust Act, the ownership of which is to be determined by entries or records in a transfer account book pursuant to the provisions of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001).

（決済用貯金に係る保険料の額の計算上除かれる貯金）

(Savings Excluded from the Calculation of the Amount of Insurance Premiums Related to Savings for Settlement Purposes)

第六条の二 法第五十一条の二第一項に規定する政令で定める貯金は、次に掲げる貯金とする。

Article 6-2 Savings specified by Cabinet Order as prescribed in Article 51-2, paragraph (1) of the Act are the following savings:

一 譲渡性貯金

(i) negotiable certificate of savings;

二 外国為替及び外国貿易法第二十一条第三項に規定する特別国際金融取引勘定において経理された貯金（次号又は第四号に掲げる貯金に該当するものを除く。）

(ii) savings which is accounted for in the special international financial transactions account prescribed in Article 21, paragraph (3) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (excluding those falling under the savings set forth in the following item or item (iv)):

三 日本銀行から受け入れた貯金（会計法第三十四条第一項の規定による国庫金出納

の事務に係るものを除く。)

(iii) savings received from the Bank of Japan (excluding those relating to the affairs of the national treasury disbursement pursuant to the provisions of Article 34, paragraph (1) of the Accounting Act);

四 農水産業協同組合その他の金融機関から受け入れた貯金（法第五十六条の三第一項第一号に規定する確定拠出年金の積立金の運用に係るものを除く。）

(iv) savings received from an agricultural or fishery cooperative and other financial institutions (excluding those relating to the fund management of defined contribution pensions prescribed in Article 56-3, paragraph (1), item (i) of the Act);

五 機構から受け入れた貯金

(v) savings received from the SIC; and

六 貯金に係る証書が無記名式である貯金

(vi) savings for which the certificates of the savings are in bearer form.

(仮払金の最高限度額)

(Maximum Amount of Provisional Payment)

第七条 法第五十五条第三項に規定する政令で定める金額は、六十万円とする。

Article 7 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55, paragraph (3) of the Act is six hundred thousand yen.

(仮払金の支払対象となる貯金等)

(Savings Subject to Provisional Payment)

第八条 法第五十五条第三項の規定による仮払金の支払は、普通貯金に係る債権のうち元本について行うものとする。

Article 8 Payment of provisional payment under the provisions of Article 55, paragraph (3) of the Act is made with respect to the principal of the claim relating to ordinary savings.

(保険金額の計算上除かれる一般貯金等)

(General Savings Excluded from the Calculation of the Amount of Insurance Proceeds)

第九条 法第五十六条第一項に規定する政令で定める一般貯金等は、一般貯金等（法第五十一条第一項に規定する一般貯金等をいう。以下同じ。）のうち次に掲げる貯金等に該当するものとする。

Article 9 General savings, etc. specified by Cabinet Order as prescribed in Article 56, paragraph (1) of the Act are general savings, etc. (meaning general savings, etc. prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter.) that fall under the following:

一 他人（仮設人を含む。）の名義をもつて有している貯金等

(i) savings, etc. held in the name of another person (including a pseudonym);

二 預金等に係る不当契約の取締に関する法律（昭和三十二年法律第百三十六号）第二条第一項又は第二項の規定に違反してされた契約に基づく貯金等

(ii) savings, etc. based on a contract made in violation of the provisions of Article 2, paragraphs (1) or (2) of the Act on Controlling an Unjust Contract in relation to Deposits (Act No. 136 of 1957);

(保険金額の計算上含まれる利息等)

(Interest Included in the Calculation of the Amount of Insurance Proceeds)

第十条 法第五十六条第一項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 10 (1) Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 56, paragraph (1) of the Act are the followings:

一 貯金契約に係る利息

(i) interest relating to savings contracts;

二 定期積金契約に係る給付補てん金（法第六十条の二第一項第二号に規定する給付補てん金をいう。）

(ii) compensation money for benefits (meaning compensation money for benefits prescribed in Article 60-2, paragraph (1), item(ii) of the Act) relating to an installment savings contract;

三 金銭信託（金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第六条の規定により利益を補足する契約がされたものに限る。）についての信託契約に係る収益の分配

(iii) distribution of profit relating to a trust agreement with respect to a money trust (limited to a money trust for which a contract to supplement profit has been made pursuant to the provisions of Article 6 of the Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943));

四 前号に規定する金銭信託以外の金銭信託（貸付信託を含む。）についての信託契約に係る収益の分配のうち、貯金者等に分配されることが確実なものとして主務省令で定めるもの

(iv) distribution of profit relating to a trust agreement with respect to a money trust (including loan trusts) other than money trusts prescribed in the preceding item which is specified by order of the competent ministry as a distribution that is certain to be made to depositors, etc.;

五 法第二条第二項第四号に規定する農林債（割引の方法により発行されたものを除く。）に係る利息

(v) interest on Norinchukin Bank bonds prescribed in Article 2, paragraph (2), item(iv) of the Act (excluding those issued by way of discount); and

六 法第二条第二項第四号に規定する農林債のうち割引の方法により発行されたものに係る当該農林債の金額から払込金の合計額を控除した金額に相当するもの

(vi) Norinchukin Bank bonds prescribed in Article 2, paragraph (2), item (iv) of the Act, which are equivalent to the amount obtained by deducting the total paid in from the amount of the relevant Norinchukin Bank bonds relating to

those issued by the discount method.

2 法第五十六条第一項に規定する保険事故が発生した日において現に貯金者等が有する貯金等に係る債権のうち前項各号に掲げるものの額の計算については、主務省令で定める。

(2) The calculation of the amount of claims relating to savings, etc. actually held by a depositor, etc. on the day on which an insured event prescribed in Article 56, paragraph (1) of the Act occurred, that are set forth in each item of the preceding paragraph, is prescribed by order of the competent ministry.

(保険基準額)

(Base Insurance Amount)

第十一条 法第五十六条第二項に規定する政令で定める金額は、千万円とする。

Article 11 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 56, paragraph (2) of the Act is ten million yen.

(一般貯金等に係る債権の金利)

(Interest Rates on Claims Related to General Savings)

第十二条 法第五十六条第二項第三号に規定する政令で定めるものは、定期積金の利回り、金銭信託の予定配当率（貸付信託にあつては、予想配当率）及び法第二条第二項第四号に規定する農林債のうち割引の方法により発行されたものの割引率とする。

Article 12 Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 56, paragraph (2), item (iii) of the Act is the yield of installment savings, the expected dividend rate of money trusts (in the case of loan trusts, the expected dividend rate) and the discount rate of Norinchukin Bank bonds issued by the discount method as prescribed in Article 2, paragraph (2), item (iv) of the Act.

(一般貯金等に係る保険金額の特例)

(Special Provisions for the Amount of Insurance Proceeds Related to General Savings)

第十三条 法第五十六条第三項の規定により保険金の額を計算する場合においては、同条第一項及び第二項の規定により計算した保険金の額に対応するそれぞれの貯金等に係る債権の額につきそれぞれ対応する法第五十五条第三項の仮払金の支払及び法百十一条において準用する法第六十九条の三第一項の貸付けに係る貯金等の払戻しを受けた額を控除するものとする。

Article 13 In the case of calculating the amount of insurance proceeds pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (3) of the Act, the provisional payment referred to in Article 55, paragraph (3) of the Act and the amount of refund of savings, etc. relating to the loan referred to in Article 69-3, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 111 of the Act, which corresponds to the respective amounts of claims relating to the respective savings, etc. corresponding to the amount of insurance proceeds

calculated pursuant to the provisions of paragraph (1) and (2) of the same Article, are deducted.

(仮払金の払戻しの基準となる額の計算方法)

(Method of Calculating the Base Amount for the Refund of Provisional Payments)

第十四条 法第五十六条第四項に規定する政令で定めるところにより計算した額は、同条第一項及び第二項の規定による保険金の額に対応する各元本の額のうち普通貯金に係る元本の額の合計額とする。

Article 14 The amount calculated as specified by Cabinet Order prescribed in Article 56, paragraph (4) of the Act is the total of the amount of principal relating to ordinary savings out of the amount of each principal corresponding to the amount of insurance proceeds under the provisions of paragraphs (1) and (2) of the same Article.

(保険金額の計算上除かれる決済用貯金)

(Savings for Settlement Purposes Excluded from the Calculation of the Amount of Insurance Proceeds)

第十四条の二 法第五十六条の二第一項に規定する政令で定める決済用貯金は、決済用貯金（法第五十一条の二第一項に規定する決済用貯金をいう。以下同じ。）のうち次に掲げる貯金に該当するものとする。

Article 14-2 Savings for settlement purposes specified by Cabinet Order as prescribed in Article 56-2, paragraph (1) of the Act is the savings for settlement purposes (meaning the savings for settlement purposes prescribed in Article 51-2, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter) that fall under the following items:

一 他人（仮設人を含む。）の名義をもつて有している貯金

(i) savings held in the name of another person (including a pseudonym); and

二 預金等に係る不当契約の取締に関する法律第二条第一項又は第二項の規定に違反してされた契約に基づく貯金

(ii) savings based on a contract made in violation of the provisions of Article 2, paragraph (1) or (2) of the Act on Controlling an Unjust Contract in Relation to a Deposits.

(決済用貯金に係る保険金額の特例)

(Special Provisions for the Amount of Insurance Proceeds for Savings for Settlement Purposes)

第十四条の三 法第五十六条の二第二項において準用する法第五十六条第三項の規定により保険金の額を計算する場合においては、法第五十六条の二第一項の規定により計算した保険金の額に対応するそれぞれの貯金に係る債権の額につきそれぞれ対応する法第五十五条第三項の仮払金の支払及び法第六十九条の三第一項（法第百十一条にお

いて準用する場合を含む。)の貸付けに係る貯金の払戻しを受けた額を控除するものとする。

Article 14-3 In the case of calculating the amount of insurance proceeds pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 56-2, paragraph (2) of the Act, payment of the provisional payment referred to in Article 55, paragraph (3) of the Act which corresponds to the respective amounts of claims relating to the respective savings, etc. corresponding to the amount of insurance proceeds calculated pursuant to the provisions of Article 56-2, paragraph (1) of the Act, and the amount of refund of savings, etc. relating to the loan referred to in Article 69-3, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 111 of the Act) are deducted.

(保険金の支払に係る公告事項)

(Particulars of a Public Notice Relating to Payment of Insurance Proceeds)

第十五条 法第五十九条第一項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 15 The particulars specified by Cabinet Order as prescribed in Article 59, paragraph (1) of the Act are the following particulars:

一 保険金の支払の取扱時間

(i) handling time for payment of insurance proceeds;

二 貯金者等が保険金の支払を請求する際に機構に対し提出又は提示をすべき書類その他のもの

(ii) documents and other things that the depositor, etc. should submit or present to the SIC when claiming payment of insurance proceeds; and

三 その他機構が必要と認める事項

(iii) other particulars deemed necessary by the SIC.

(仮払金の支払に係る公告事項)

(Particulars of a Public Notice Relating to the Payment of Provisional Payments)

第十六条 法第五十九条第二項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 16 The particulars specified by Cabinet Order as prescribed in Article 59, paragraph (2) of the Act are the following particulars:

一 仮払金の支払の取扱時間

(i) handling time for provisional payment;

二 貯金者等が仮払金の支払を請求する際に機構に対し提出又は提示をすべき書類その他のもの

(ii) documents and other things that the depositor, etc. should submit or present to the SIC when claiming payment of provisional payment; and

三 その他機構が必要と認める事項

(iii) other particulars deemed necessary by the SIC.

(保険金等の支払期間の変更)

(Change of Payment Period of Insurance Proceeds)

第十七条 法第五十九条第三項に規定する政令で定める事由は、次に掲げる事由とする。

Article 17 (1) The grounds specified by Cabinet Order as prescribed in Article 59, paragraph (3) of the Act are the following grounds:

一 破産法（平成十六年法律第七十五号）第百九十七条第一項（同法第二百九条第三項において準用する場合を含む。）の規定による配当の公告

(i) public notice of liquidating distribution under the provisions of Article 197 paragraph (1) of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 209 paragraph (3) of the same Act);

二 法第百十八条の二第二項の規定による通知

(ii) a notice under the provisions of Article 118-2, paragraph (2) of the Act; and

三 民事再生法（平成十一年法律第二百二十五号）第百七十四条第一項の規定による再生計画認可の決定

(iii) an order of confirmation of the rehabilitation plan under the provisions of Article 174, paragraph (1) of the Civil Rehabilitation Act (Act No. 225 of 1999).

2 機構は、法第五十九条第三項の規定により保険金又は仮払金の支払期間を変更する場合には、変更後の支払期間の末日を前項に規定する事由のあつた日から起算して三週間を経過する日以後にしなければならない。

(2) In the case of modifying the period of payment of insurance proceeds or provisional payment pursuant to the provisions of Article 59, paragraph (3) of the Act, the SIC must make the last day of the modified period of payment on or after the day on which three weeks have elapsed from the day on which the event prescribed in the preceding paragraph occurred.

(保険金の支払の請求により機構が取得する債権)

(Claims Acquired by the SIC through Payment of Insurance Proceeds)

第十八条 法第六十条第一項の規定により機構が貯金等に係る債権を取得するときは、保険金計算規定（法第二条第九項に規定する保険金計算規定をいい、法第五十六条の三第四項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）により計算した保険金の額のうち支払われるべき保険金の額に対応する貯金等に係る債権を取得するものとする。

Article 18 If the SIC acquires a claim relating to savings, etc. pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (1) of the Act, the SIC is to acquire the claim relating to savings, etc. corresponding to the amount of insurance proceeds to be paid out of the amount of insurance proceeds calculated under the insurance claim calculation provisions (meaning the insurance claim calculation provisions prescribed in Article 2, paragraph (9) of the Act, including cases where it is applied by replacing the terms pursuant to the

provisions of Article 56-3, paragraph (4) of the Act).

(保険金の支払の保留)

(Withholding of Payment of Insurance Proceeds)

第十九条 機構は、法第六十条第二項の規定により保険金の支払を保留するときは、当該保険金の支払を請求した貯金者等に対し、次に掲げる事項を記載した書面を交付しなければならない。

Article 19 If the SIC withholds payment of insurance proceeds pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (2) of the Act, the SIC must deliver a document stating the following particulars to the depositors, etc. that have claimed payment of the relevant insurance proceeds:

一 支払を保留する保険金の額

(i) the amount of insurance payment proceeds being withheld;

二 保険金の支払の請求により機構が取得した債権に係る貯金等の種類及び額その他の当該貯金等を特定するに足りる事項

(ii) the type and amount of savings, etc. relating to the claim acquired by the SIC through a claim for payment of insurance proceeds and other particulars sufficient for identifying the relevant savings, etc.;

三 保留の原因たる担保権に係る担保権者の氏名又は名称

(iii) the name or title of the security right holder relating to the security right that is the reason to be withheld; and

四 保留の原因たる担保権に係る被担保債権が消滅したことにより貯金者等が当該保留に係る保険金の支払を求める際に機構に対し提出又は提示をすべき書類その他のもの

(iv) documents and other items to be submitted or presented to the SIC when a depositor, etc. requests payment of insurance proceeds relating to the relevant payment being withheld due to the extinguishment of a secured claim relating to the security right that is the reason for the payment being withheld.

(仮払金の支払により機構が取得する債権)

(Claims Acquired by the SIC through Payment of Provisional Payments)

第二十条 法第六十条第三項の規定により機構が貯金等に係る債権を取得するときは、法第五十五条第三項の仮払金の支払金額（法第五十六条第四項の規定により機構に払い戻されるべき金額を除く。）に対応する貯金等に係る債権を取得するものとする。

Article 20 If the SIC acquires a claim relating to savings, etc. pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (3) of the Act, it is to acquire a claim subject to savings, etc. corresponding to the amount of provisional payment referred to in Article 55, paragraph (3) of the Act (excluding the amount to be reimbursed to the SIC pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (4) of the Act).

(保険金の支払の場合の租税特別措置法の特例)

(Special Provisions of the Act on Special Measures Concerning Taxation in the Case of Payment of Insurance Proceeds)

第二十一条 租税特別措置法（昭和三十二年法律第二十六号）第四条の二第一項に規定する勤労者財産形成住宅貯蓄契約又はその履行につき、勤労者財産形成促進法（昭和四十六年法律第九十二号）第六条第四項第一号ロ又はハに定める要件に該当しないこととなる事実が生じた場合であって、当該事実が法第五十五条第一項の規定による保険金の支払により生じたものであるときにおける租税特別措置法第四条の二第二項及び第九項の規定の適用については、当該事実は、同条第二項に規定する政令で定める場合及び同条第九項に規定する事実該当しないものとみなす。

Article 21 (1) With respect to a workers' property accumulation housing saving contract prescribed in Article 4-2, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Taxation (Act No. 26 of 1957) or the performance thereof, if any event that comes no longer satisfy the requirements prescribed in Article 6, paragraph (4), item (i), (b) or (c) of the Act on Promotion of Workers' Property Accumulation (Act No. 92 of 1971) occurs, and if the occurrence of the relevant fact is a result of the payment of insurance proceeds under the provisions of Article 55, paragraph (1) of the Act, for the purpose of application of the provisions of Article 4-2, paragraphs (2) and (9) of the Act on Special Measures Concerning Taxation, the relevant fact is deemed not to fall under the case specified by Cabinet Order prescribed in paragraph (2) of the same Article or the fact prescribed in paragraph (9) of the same Article.

2 租税特別措置法第四条の三第一項に規定する勤労者財産形成年金貯蓄契約又はその履行につき、勤労者財産形成促進法第六条第二項第一号ロ又はハに定める要件に該当しないこととなる事実が生じた場合であって、当該事実が法第五十五条第一項の規定による保険金の支払により生じたものであるときにおける租税特別措置法第四条の三第二項及び第十項の規定の適用については、当該事実は、同条第二項に規定する政令で定める場合及び同条第十項に規定する事実該当しないものとみなす。

(2) With respect to a workers' property accumulation pension saving contract prescribed in Article 4-3, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Taxation or the performance thereof, if any event that comes no longer satisfy the requirements prescribed in Article 6, paragraph (2), item (i), (b) or (c) of the Act on Promotion of Workers' Property Accumulation occurs, and if the occurrence of the relevant fact is a result of the payment of insurance proceeds under the provisions of Article 55, paragraph (1) of the Act, for the purpose of application of the provisions of Article 4-3, paragraphs (2) and (10) of the Act on Special Measures Concerning Taxation, the relevant fact is deemed not to fall under the case specified by Cabinet Order prescribed in paragraph (2) of the same Article or the fact prescribed in paragraph (10) of the same Article.

(財務内容の健全性の確保等のための方策)

(Measures to Ensure Sound Financial Conditions)

第二十二條 法第六十五條の二第一項に規定する政令で定める方策は、次に掲げる方策とする。

Article 22 The measures specified by Cabinet Order as prescribed in Article 65-2, paragraph (1) of the Act are the following measures:

一 経営の合理化のための方策

(i) measures to streamline the management;

二 優先出資の引受け等に係る優先出資及び借入金につき剰余金をもつてする消却又は返済に対応することができる財源を確保するための方策

(ii) measures to secure financial resources that can be used to retire or repay preferred equity investments and borrowings relating to subscription of preferred equity investments, etc. out of surplus; and

三 財務内容の健全性及び業務の健全かつ適切な運営の確保のための方策

(iii) measures to ensure sound financial conditions and the sound and appropriate operation of the business.

(業務の継続の承認申請)

(Application for Approval of Continuation of Business)

第二十三條 農林中央金庫は、法第六十八條第二項の規定による業務の継続の承認を受けようとするときは、申請書に次に掲げる書類を添付して、これを農林水産大臣及び内閣総理大臣に提出しなければならない。

Article 23 (1) If the Norinchukin Bank intends to obtain approval for the continuation of business under the provisions of Article 68, paragraph (2) of the Act, it must submit a written application together with the following documents to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Prime Minister:

一 当該業務を継続する特別の事情を記載した書面

(i) a document stating the special circumstances under which the relevant business is to be continued;

二 法第六十八條第一項に規定する契約の内容及び合併等（法第六十一条第二項に規定する合併等をいう。）の日における当該契約の総額を記載した書面

(ii) a document stating the details of the contract prescribed in Article 68, paragraph (1) of the Act and the total amount of the relevant contract as of the date of the merger, etc. (meaning the merger, etc. prescribed in Article 61, paragraph (2) of the Act);

三 当該業務を継続する期間及び当該業務の整理に関する計画を記載した書面

(iii) a document stating the period of continuation of the relevant business and a plan for the arrangement of the relevant business; and

四 その他主務省令で定める書類

(iv) other documents specified by order of the competent ministry.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による権限を金融庁長官に委任する。

(2) The Prime Minister delegates the authority under the provisions of the preceding paragraph to the Commissioner of the Financial Services Agency.

(農水産業協同組合が行う資金決済に係る取引)

(Transactions Related to Fund Settlement Conducted by an Agricultural or Fishery Cooperative)

第二十三条の二 法第六十九条の二第一項に規定する政令で定める取引は、次に掲げる取引（資金決済に関する法律（平成二十一年法律第五十九号）第七十二条に規定する資金清算業の適切な遂行を確保するための措置その他これに準ずる措置により当該取引に係る債務の履行の確保が図られているものとして機構が適当であると認めるものを除く。）とする。

Article 23-2 The transactions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 69-2, paragraph (1) of the Act are the following transactions (excluding those for which the SIC finds it appropriate to ensure the fulfillment of obligations relating to the relevant transactions by taking measures to ensure appropriate provision of clearing services for interbank funds transfer prescribed in Article 72 of the Payment Services Act (Act No. 59 of 2009) or other measures equivalent thereto):

一 為替取引

(i) exchange transactions;

二 手形、小切手その他手形交換所においてその表示する金額による決済をすることができる証券又は証書について手形交換所における提示に基づき行われる取引

(ii) transactions based on the presentation at a clearinghouse of a bill, check, or other securities or certificates that can be settled at a clearinghouse in the amount indicated hereafter; and

三 小切手法（昭和八年法律第五十七号）第六条第三項の規定により農水産業協同組合が自己宛に振り出した小切手に係る取引

(iii) transactions relating to checks drawn by agricultural or fishery cooperatives to themselves pursuant to Article 6, paragraph (3) of the Check Act (Act No. 57 of 1933).

(金融業を営む者)

(Persons that Engage the Financial Business)

第二十三条の三 法第六十九条の二第一項に規定する政令で定める者は、次に掲げる者とする。

Article 23-3 The persons specified by Cabinet Order as prescribed in Article 69-2, paragraph (1) of the Act are the following persons:

一 農水産業協同組合

(i) an agricultural or fishery cooperative;

二 銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第二条第一項に規定する銀行

- (ii) a bank prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Banking Act (Act No. 59 of 1981);
- 三 長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条に規定する長期信用銀行
- (iii) a long term credit bank prescribed in Article 2 of the Long Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952);
- 四 信用金庫
- (iv) Shinkin banks;
- 五 信用協同組合
- (v) credit cooperatives;
- 六 労働金庫
- (vi) a labor bank;
- 七 信用金庫連合会
- (vii) the federation of Shinkin banks;
- 八 中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号の事業を行う協同組合連合会
- (viii) a federation of cooperatives engaged in the business referred to in Article 9-9, paragraph (1), item (i) of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949);
- 九 労働金庫連合会
- (ix) a federation of labor banks; and
- 十 株式会社商工組合中央金庫
- (x) the Shoko Chukin Bank, Ltd.

（貯金等債権の買取りの対象から除かれる貯金等）

(Savings Excluded from Purchase of Savings and Other Claims)

第二十四条 法第七十条第一項に規定する政令で定める貯金等は、第六条各号及び第九条各号に掲げる貯金等とする。

Article 24 The savings, etc. specified by Cabinet Order as prescribed in Article 70, paragraph (1) of the Act is the savings, etc. set forth in each item of Article 6 and each item of Article 9.

（貯金等債権の買取りに要した費用）

(Expenses Required for the Purchase of Savings and Other Claims)

第二十五条 法第七十条第二項ただし書に規定する買取りに要した費用として政令で定めるものは、次に掲げる費用とする。

Article 25 Those specified by Cabinet Order as expenses required for the purchase prescribed in the proviso of Article 70, paragraph (2) of the Act are the following expenses:

- 一 貯金等債権の買取り（法第七十条第一項に規定する貯金等債権の買取りをいう。以下同じ。）を行うために機構がした借入金の利息

- (i) interest on borrowings made by the SIC to conduct the purchase of savings, etc. and other claims (meaning the purchase of savings, etc. and other claims prescribed in Article 70, paragraph (1) of the Act);
二 貯金等債権の買取りを行うために機構が要した事務取扱費
- (ii) administrative expenses incurred by the SIC for the purchase of savings, etc. and other claims; and
三 法第七十条第二項ただし書の規定による支払のために機構が要すると見込まれる事務取扱費
- (iii) administrative expenses that are expected to be required by the SIC for payment under the provisions of the proviso of Article 70, paragraph (2) of the Act.

(概算払額の計算上除かれるもの)

(Items Excluded from the Calculation of Estimated Payments)

第二十六条 法第七十条第三項に規定する政令で定めるものは、第十条第一項第二号から第四号まで及び第六号に掲げるものとする。

Article 26 Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 70, paragraph (3) of the Act are those set forth in Article 10, paragraph (1), items (ii) through (iv) and item (vi).

(貯金等債権の買取りに係る公告事項)

(Particulars of a Public Notice Regarding the Purchase of Savings and Other Claims)

第二十七条 法第七十二条第一項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 27 The particulars specified by Cabinet Order as prescribed in Article 72, paragraph (1) of the Act are the following particulars:

一 貯金等債権の買取りの取扱時間

(i) handling time for purchase of savings, etc. and other claims;

二 貯金者等が貯金等債権の買取りの請求をする際に機構に対し提出又は提示をすべき書類その他のもの

(ii) documents and other items that the depositor, etc. should submit or present to the SIC when claiming the purchase of savings, etc. and other claims; and

三 その他機構が必要と認める事項

(iii) other particulars deemed necessary by the SIC.

(貯金等債権の買取期間の変更)

(Change of Purchase Period for Savings and Other Claims)

第二十八条 法第七十二条第二項に規定する政令で定める事由は、第十七条第一項各号に掲げる事由とする。

Article 28 (1) The grounds specified by Cabinet Order as prescribed in Article 72,

paragraph (2) of the Act are the grounds set forth in each item of Article 17, paragraph (1).

2 機構は、法第七十二条第二項の規定により貯金等債権の買取期間を変更する場合には、変更後の買取期間の末日を前項に規定する事由のあつた日から起算して三週間を経過する日以後にしなければならない。

(2) If the SIC changes the purchase period for savings, etc. and other claims pursuant to the provisions of Article 72, paragraph (2) of the Act, the SIC must make the last day of the modified purchase period on or after the day on which three weeks have elapsed from the day on which the event prescribed in the preceding paragraph occurred.

(精算払に係る公告事項)

(Particulars of a Public Notice Relating to Settlement Payments)

第二十九条 法第七十二条第四項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 29 The particulars specified by Cabinet Order as prescribed in Article 72, paragraph (4) of the Act are the following particulars:

一 支払の方法

(i) the method of payment;

二 その他機構が必要と認める事項

(ii) other particulars deemed necessary by the SIC.

(貯金等債権の買取りを行う場合の基準日における元本額)

(Principal Amount as of the Record Date in the Case of Purchase of Savings and Other Claims)

第三十条 法第七十三条第一項に規定する元本の額として政令で定める金額は、貯金者等が法第七十条第二項に規定する概算払額の支払を受けた貯金等債権のうち、当該概算払額の支払に係る保険事故が発生した日において元本であつたものの額（法第七十三条第一項第四号に規定する農林債にあつては、当該農林債の金額）に相当する金額（当該概算払額の支払の日までに、機構が法第六十条第一項若しくは第三項の規定により当該貯金等債権の元本の全部若しくは一部を取得している場合又は当該貯金等債権の元本の全部若しくは一部が法第六十九条の三第一項（法第百十一条において準用する場合を含む。）の貸付けに係る貯金等の払戻し、相殺その他の事由により消滅している場合にあつては、その取得した貯金等債権の元本の額に相当する金額又はその消滅した貯金等債権の元本の額に相当する金額を控除した金額）とする。

Article 30 The amount specified by Cabinet Order as the amount of the principal prescribed in Article 73, paragraph (1) of the Act is the amount equivalent to the amount of the savings, etc. and other claims for which the depositors, etc. have received the estimated proceeds payment prescribed in Article 70, paragraph (2) of the Act, which was the principal on the day on which an insured event subject to the relevant estimated proceeds payment occurred (in

the case of Norinchukin Bank Bonds prescribed in Article 73, paragraph (1), item (iv) of the Act, the amount of Norinchukin Bank Bonds) (By the payment date of the relevant estimated proceeds payment, if the SIC has acquired all or part of the principal of the relevant savings, etc. and other claims pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (1) or (3) of the Act, or if all or part of the principal of the relevant savings, etc. and other claims has been extinguished due to a refund or a set-off of the savings, etc. relating to a loan referred to in Article 69-3, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 111 of the Act) or other reasons, the amount equivalent to the amount of the principal of the acquired or extinguished savings, etc. and other claims after deducting the relevant amount).

(貯金等債権の買取りに係る租税特別措置法の特例)

(Special Provisions of the Act on Special Measures Concerning Taxation Concerning Purchase of Savings and Other Claims)

第三十一条 租税特別措置法第四条の二第一項に規定する勤労者財産形成住宅貯蓄契約又はその履行につき、勤労者財産形成促進法第六条第四項第一号ロ又はハに定める要件に該当しないこととなる事実が生じた場合であって、当該事実が貯金等債権の買取りにより生じたものであるときにおける租税特別措置法第四条の二第二項及び第九項の規定の適用については、当該事実は、同条第二項に規定する政令で定める場合及び同条第九項に規定する事実には該当しないものとみなす。

Article 31 (1) With respect to a workers' property accumulation housing saving contract prescribed in Article 4-2, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning Taxation or the performance thereof, if any event that comes no longer satisfy the requirements prescribed in Article 6, paragraph (4), item (i), (b) or (c) of the Act on Promotion of Workers' Property Accumulation occurs, and if the occurrence of the relevant fact is a result of the purchase of savings, etc. and other claims, for the purpose of application of the provisions of Article 4-2, paragraphs (2) and (9) of the Act on Special Measures Concerning Taxation, the relevant fact is deemed not to fall under the case specified by Cabinet Order prescribed in paragraph (2) of the same Article or the fact prescribed in paragraph (9) of the same Article.

2 租税特別措置法第四条の三第一項に規定する勤労者財産形成年金貯蓄契約又はその履行につき、勤労者財産形成促進法第六条第二項第一号ロ又はハに定める要件に該当しないこととなる事実が生じた場合であって、当該事実が貯金等債権の買取りにより生じたものであるときにおける租税特別措置法第四条の三第二項及び第十項の規定の適用については、当該事実は、同条第二項に規定する政令で定める場合及び同条第十項に規定する事実には該当しないものとみなす。

(2) With respect to a workers' property accumulation pension saving contract prescribed in Article 4-3, paragraph (1) of the Act on Special Measures

Concerning Taxation or the performance thereof, if any event that comes no longer satisfy the requirements prescribed in Article 6, paragraph (2), item (i), (b) or (c) of the Act on Promotion of Workers' Property Accumulation occurs, and if the occurrence of the relevant fact is a result of the purchase of savings, etc. and other claims, for the purpose of application of the provisions of Article 4-3, paragraphs (2) and (10) of the Act on Special Measures Concerning Taxation, the relevant fact deemed not to fall under the case specified by Cabinet Order prescribed in paragraph (2) of the same Article or the fact prescribed in paragraph(10) of the same Article.

(協定の定めによる業務により生じた利益の額)

(The Amount of Profit Generated by Business as Stipulated in the Agreement)

第三十二条 法第七十五条第一項第二号に規定する政令で定めるところにより計算した額は、協定債権回収会社の各事業年度の第一号及び第二号に掲げる金額の合計額から第三号に掲げる金額の合計額を控除した残額とする。

Article 32 (1) The amount calculated as specified by Cabinet Order prescribed in Article 75, paragraph (1), item (ii) of the Act is the amount remaining after deducting the amount set forth in item (iii) from the total amount set forth in items (i) and (ii) for each business year of the agreed claims collection company;

一 買取資産（法第七十四条に規定する協定の定めにより買い取った資産をいう。以下この項において同じ。）のそれぞれにつきその取得価額を上回る金額で回収を行ったことその他の主務省令で定める事由により利益が生じたときは、当該利益の金額として主務省令で定める金額

(i) with respect to each of the purchased assets (meaning the assets purchased as stipulated in the agreement prescribed in Article 74 of the Act; hereinafter the same applies in this paragraph), if a profit is generated due to recovery at an amount exceeding the acquisition value thereof or for any other reasons specified by order of the competent ministry, the amount specified by order of the competent ministry as the amount of the relevant profit;

二 買取資産のそれぞれにつき次号に規定する損失が生じた場合において、当該損失が生じた事業年度の翌事業年度以後に当該損失の生じた買取資産の全部又は一部の回収を行ったことその他の主務省令で定める事由により当該損失が減少をしたときは、当該減少をした損失の金額として主務省令で定める金額

(ii) with respect to each of the purchased assets, if a loss prescribed in the following item is generated, and after the business year following the business year in which the relevant loss has occurred, the relevant loss has decreased due to recovery of all or part of the purchased assets from which the relevant loss was generated, or for any other reasons specified by order of the competent ministry, the amount specified by order of the competent ministry as the amount of the relevant decreased loss; and

三 買取資産のそれぞれにつきその取得価額を下回る金額で回収を行ったことその他の主務省令で定める事由により損失が生じたときは、当該損失の金額として主務省令で定める金額

(iii) with respect to each of the purchased assets, if a loss arises due to recovery at an amount smaller than the acquisition value thereof or for any other reasons specified by order of the competent ministry, the amount specified by order of the competent ministry as the amount of the relevant loss.

2 協定債権回収会社は、毎事業年度、前項に規定する残額があるときは、当該残額に相当する金額を当該事業年度の終了後三月以内に機構に納付するものとする。

(2) If there is any balance prescribed in the preceding paragraph each business year, the agreed claims collection company is to pay the amount equivalent to the relevant balance to the SIC within three months after the end of the relevant business year.

(協定の定めによる業務により生じた損失の額)

(Amount of Loss Generated by Business as Stipulated in the Agreement)

第三十三条 法第七十八条に規定する政令で定めるところにより計算した金額は、協定債権回収会社の各事業年度の第一号に掲げる金額の合計額から第二号に掲げる金額の合計額を控除した残額に相当する金額とする。

Article 33 The amount calculated as specified by Cabinet Order prescribed in Article 78 of the Act is the amount equivalent to the amount remaining after deducting the total amount set forth in item (ii) from the total amount set forth in item (i) for each business year of the agreed claims collection company;

一 前条第一項第三号に掲げる金額

(i) the amount set forth in paragraph (1), item (iii) of the preceding Article; and

二 前条第一項第一号及び第二号に掲げる金額

(ii) the amount set forth in paragraph (1), items (i) and (ii) the preceding Article.

(経営の健全化のための計画)

(Management Soundness Improvement Plan)

第三十四条 法第百条第二項に規定する政令で定める方策は、次に掲げる方策とする。

Article 34 The measures specified by Cabinet Order as prescribed in Article 100, paragraph (2) of the Act are the following measures:

一 経営の合理化のための方策

(i) measures to streamline the management;

二 責任ある経営体制の確立のための方策

(ii) measures to establish a responsible management system;

三 配当等により剰余金が流出しないための方策

(iii) measures to prevent outflow of surplus through dividends, etc.

四 優先出資の引受け等に係る優先出資及び借入金につき剰余金をもつてする消却又

- は返済に対応することができる財源を確保するための方策
- (iv) measures to secure financial resources that can be used to retire or repay preferred equity investments and borrowings relating to subscription of preferred equity investments, etc. out of surplus; and
- 五 財務内容の健全性及び業務の健全かつ適切な運営の確保のための方策
- (v) measures to ensure sound financial conditions and the sound and appropriate operation of the business.

(優先出資の発行による登記の特例)

(Special Provisions for Registration Resulting from Issuance of Preferred Equity Investments)

第三十四条の二 法第一百一条の二第二項の規定により農水産業協同組合が法第百条第三項の規定による決定に従った優先出資の発行による変更の登記を行う場合における協同組織金融機関の優先出資に関する法律施行令（平成五年政令第三百九十八号）第十四条の規定の適用については、同条中「次に掲げる書類」とあるのは、「次に掲げる書類及び農水産業協同組合貯金保険法（昭和四十八年法律第五十三号）第百条第三項の規定による決定に従った優先出資の発行であることを証する書面」とする。

Article 34-2 For the application of the provisions of Article 14 of the Enforcement Order of the Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Financial Institutions (Cabinet Order No. 398 of 1993) in the event that an agricultural or fishery cooperative makes the registration of a change, pursuant to the provisions of Article 101-2, paragraph (2) of the Act, resulting from the issuance of preferred equity investment in accordance with a decision under the provisions of Article 100, paragraph (3) of the Act, the term "the following documents" in the same Article is deemed to be replaced with "the following documents and a document certifying that preferred equity investment have been issued in accordance with a decision under the provisions of Article 100, paragraph (3) of the Agricultural and Fishery Cooperatives Savings Insurance Act (Act No. 53 of 1973)".

(負担金又は特定負担金の決定に係る報告事項)

(Particulars to be Reported Relating to the Determination of Contributions or Specific Contributions)

第三十五条 法第百六条第一項第五号に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 35 The particulars specified by Cabinet Order as prescribed in Article 106, paragraph (1), item (v) of the Act are the following particulars:

- 一 法第百五条第一項に規定する危機対応業務を行うための費用として使用した金額（第三号及び第四号に規定する業務に係る費用の金額を除く。）
- (i) the amount used as expenses for performing crisis management operations prescribed in Article 105, paragraph (1) of the Act (excluding the amount of

- expenses for operation prescribed in items (iii) and (iv));
- 二 法第百条第三項第一号に規定する取得優先出資若しくは取得貸付債権又は法第百十条の十四第四項第一号に規定する取得特定優先出資若しくは取得特定貸付債権から生じた果実に相当する金額
- (ii) the amount equivalent to the fruits arising from the acquired preferred equity investment or acquired loan claim prescribed in Article 100, paragraph (3), item (i) of the Act, or the acquired specified preferred equity investment or the acquired specified loan claim prescribed in Article 110-14, paragraph (4), item (i);
- 三 法第百十条の十二第一項の規定による資金の貸付け及び債務の保証に係る業務に係る費用及び収益の金額並びにこれらの明細
- (iii) the amount of expenses and income for the operation relating to loans of funds and guarantees of obligations under the provisions of Article 110-12, paragraph (1) of the Act, and a detailed statement thereof;
- 四 法第百十二条の二第一項の規定による資産の買取りに係る業務に係る費用及び収益の金額並びにこれらの明細
- (iv) the amount of expenses and income for the operation relating to the purchase of assets under the provisions of Article 112-2, paragraph (1), and a detailed statement thereof; and
- 五 その他主務省令で定める事項
- (v) other particulars prescribed by order of the competent ministry.

(国庫への納付手続)

(Procedures for Payment to the National Treasury)

第三十六条 機構は、法第百九条第二項の規定により利益金を納付するときは、当該利益金を翌事業年度の七月三十一日までに国庫に納付しなければならない。

Article 36 (1) If the SIC pays profit pursuant to the provisions of Article 109, paragraph (2) of the Act, it must pay the relevant profit to the national treasury by July 31 of the following business year.

2 機構は、法第百九条第二項の規定により利益金を納付するときは、同項の規定に基づいて計算した国庫に納付する金額の計算書に、当該事業年度末の貸借対照表、当該事業年度の損益計算書その他主務省令で定める書類を添付して、翌事業年度の七月二十一日までに、これを農林水産大臣、内閣総理大臣及び財務大臣に提出しなければならない。

(2) In the event that the SIC pays the profit pursuant to the provisions of Article 109, paragraph (2) of the Act, it must submit a statement of the amount to be paid to the national treasury calculated under the provisions of the same paragraph, together with the balance sheet at the end of the business year, the profit and loss statement for the business year and other documents specified by order of the competent ministry to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Prime Minister and the Minister of Finance by July

21 of the following business year.

3 内閣総理大臣は、前項の規定による権限を金融庁長官に委任する。

(3) The Prime Minister delegates the authority under the provisions of the preceding paragraph to the Commissioner of the Financial Services Agency.

(危機対応業務に係る借入金の限度額)

(Borrowing Limits for Crisis Management Operations)

第三十七条 法第百十条第一項に規定する政令で定める金額は、八兆九千億円とする。

Article 37 The amount specified by Cabinet Order as prescribed in Article 110, paragraph (1) of the Act is eight trillion nine thousand billion yen.

(資産の国内保有)

(Retention of Assets within Japan)

第三十八条 法第百十条の十の規定に基づく農林中央金庫に対する命令は、その期限及び次項各号に掲げる資産のうち当該命令が対象とするものの範囲又は当該命令が対象とするものの総額の上限を示して行うものとする。

Article 38 (1) An order to the Norinchukin Bank under the provisions of Article 110-10 of the Act is to be issued by indicating the time limit and the scope of assets set forth in each item of the following paragraph to be covered by the relevant order or the maximum total amount of assets to be covered by the relevant order.

2 法第百十条の十に規定する農林中央金庫の資産のうち政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

(2) The assets of the Norinchukin Bank prescribed in Article 110-10 of the Act, which are specified by Cabinet Order, are the followings:

一 日本銀行に対する預け金

(i) deposits with the Bank of Japan;

二 現金並びに農林水産大臣及び内閣総理大臣が別に定める国内の者に対する預金、貯金及び定期積金

(ii) cash, and deposits, savings, and installment savings with domestic parties separately provided for by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and Prime Minister;

三 金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第一項に規定する有価証券

(iii) securities prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948);

四 国内に住所又は居所を有する者に対する貸付金、立替金その他の債権

(iv) loans, advances, and other claims against a person that has a domicile or residence in Japan;

五 国内に住所及び居所を有しない者に対する貸付金その他の債権であつて、元本の償還及び利息の支払を行う場所を国内とし、かつ、国内の裁判所を管轄裁判所とす

ることを定めている金銭消費貸借契約に係るもの

(v) loans and other claims against a person that does not have domicile and residence in Japan, that are relating to a contract for a monetary loan that provides that the place of redemption of the principal and payment of interest is in Japan and that the court with jurisdiction is a domestic court ;

六 金融機関の信託業務の兼営等に関する法律第一条第一項の認可を受けた者に信託した財産

(vi) property entrusted to a person that has obtained approval under Article 1, paragraph (1) of the Act on Engagement in Trust Business by a Financial Institution;

七 国内に住所又は居所を有する者に対する差入保証金（取引について農林中央金庫が預託した金銭をいう。）

(vii) security deposit (meaning money deposited by the Norinchukin Bank with respect to transactions) deposited with a person that has their domicile or residence in Japan;

八 金融商品取引所（金融商品取引法第二条第十六項に規定する金融商品取引所をいう。）又は金融商品取引業協会（同条第十三項に規定する認可金融商品取引業協会又は同法第七十八条第二項に規定する認定金融商品取引業協会をいう。）に対する預け金

(viii) deposits with a financial instruments exchange (meaning a financial instruments exchange prescribed in Article 2, paragraph (16) of the Financial Instruments and Exchange Act) or a financial instruments firms association (meaning an authorized financial instruments firms association prescribed in paragraph (13) of the same Article or a certified financial instruments business association prescribed in Article 78, paragraph (2) of the same Act);

九 国内に所在する有形固定資産

(ix) tangible fixed assets located in Japan; and

十 その他農林水産大臣及び内閣総理大臣が適当と認める資産

(x) other assets found as appropriate by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Prime Minister.

3 内閣総理大臣は、前項第二号及び第十号の規定による権限を金融庁長官に委任する。

(3) The Prime Minister delegates the authority under the provisions of items (ii) and (x) of the preceding paragraph to the Commissioner of the Financial Services Agency.

（経営の健全化のための計画）

(Management Soundness Improvement Plan)

第三十九条 法第百十条の十四第三項に規定する政令で定める方策は、次に掲げる方策とする。

Article 39 The measures specified by Cabinet Order as prescribed in Article 110-14, paragraph (3) of the Act are the following measures:

- 一 経営の合理化のための方策
(i) measures to streamline the management;
- 二 責任ある経営体制の確立のための方策
(ii) measures to establish a responsible management system;
- 三 配当等により剰余金が流出しないための方策
(iii) measures to prevent outflow of surplus through dividends, etc.;
- 四 優先出資の引受け等に係る優先出資及び借入金につき剰余金をもつてする消却又は返済に対応することができる財源を確保するための方策
(iv) measures to secure financial resources that can be used to retire or repay preferred equity investments and borrowings relating to subscription of preferred equity investments, etc. out of surplus; and
- 五 財務内容の健全性及び業務の健全かつ適切な運営の確保のための方策
(v) measures to ensure the sound financial conditions and the sound and appropriate operation of the business.

(法第百十条の十四第四項の決定に従った優先出資の発行による登記の特例)

(Special Provisions for Registration Resulting from Issuance of Preferred Equity Investments in Accordance with Decision Referred to in Article 110-14, Paragraph (4) of the Act)

第四十条 法第百十条の十四第五項において準用する法第百一条の二第二項の規定により農林中央金庫が法第百十条の十四第四項の決定に従った優先出資の発行による変更の登記を行う場合における協同組織金融機関の優先出資に関する法律施行令第十四条の規定の適用については、同条中「次に掲げる書類」とあるのは、「次に掲げる書類及び農水産業協同組合貯金保険法（昭和四十八年法律第五十三号）第百十条の十四第四項の決定に従った優先出資の発行であることを証する書面」とする。

Article 40 For the application of the provisions of Article 14 of the Enforcement Order of the Act on Preferred Equity Investments by Cooperative Financial Institutions in the event that the Norinchukin Bank makes the registration of a change, pursuant to the provisions of Article 101-2, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 110-14, paragraph (4) of the Act, resulting from the issuance of preferred equity investment in accordance with a decision referred to in Article 110-14, paragraph (4) of the Act, the term "the following documents" in the same Article is deemed to be replaced with "the following documents and a document certifying that preferred equity investment have been issued in accordance with the decision referred to in Article 110-14, paragraph (4) of the Agricultural and Fishery Cooperatives Savings Insurance Act (Act No. 53 of 1973)".

(優先出資の引受け等の決定等に関する読替え)

(Replacement of Terms Regarding the Decision of Subscription of Preferred Equity Investment)

第四十一条 法第一百条の十四第五項において法第一百条第六項及び第七項の規定を準用する場合においては、同条第六項中「当該申込みをした農水産業協同組合」とあるのは「農林中央金庫」と、同条第七項中「前条第六項から第九項まで」とあるのは「第一百条の二第三項及び第四項並びに第一百条の十三第五項」と読み替えるものとする。

Article 41 In the event that the provisions of Article 100, paragraphs (6) and (7) of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to Article 110-14, paragraph (5) of the Act, the term an "agricultural or fishery cooperative that made the relevant application" in paragraph (6) of the same Article is deemed to be replaced with "The Norinchukin Bank", the term "The provisions of paragraphs (6) through (9) of the preceding Article" in paragraph (7) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 110-2, paragraphs (3) and (4) and Article 110-13, paragraph (5)".

(信用事業譲渡等の場合に各別に異議の催告をすることを要しない債権者)

(Creditors that are not Required to Make a Separate Notice of Objection in the Case of Transfer of a Credit Business)

第四十二条 法第一百四十四条第四項第一号に規定する政令で定める債権者は、農林債の権利者及び保護預り契約に係る債権者その他の農水産業協同組合の業務に係る多数人を相手方とする定型的契約の債権者で主務省令で定めるものとする。

Article 42 The creditors specified by Cabinet Order as prescribed in Article 114, paragraph (4), item (i) of the Act are holders of Norinchukin Bank bonds, creditors relating to a custody agreement and other creditors of standard contracts with multiple counterparties relating to the business of an agricultural or fishery cooperative as specified by order of the competent ministry.

(受託者の変更手続の場合に各別に異議の催告をすることを要しない信託)

(Trusts that do not Require a Separate Notice of Objection in the Procedures to Change Trustees)

第四十三条 法第一百五十五条第二項に規定する政令で定めるものは、多数人を委託者又は受益者とする定型的信託契約に係る信託とする。

Article 43 Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 115, paragraph (2) of the Act are trusts relating to a standard trust contract in which a majority of persons are trustees or beneficiaries.

(受益権の買取請求のできる信託)

(Trusts that May Request the Purchase of Beneficial Rights)

第四十四条 法第一百五十五条第五項に規定する政令で定めるものは、次の各号のいずれにも該当する信託とする。

Article 44 Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 115, paragraph (2) of the Act are trusts that fall under any of the following items:

- 一 法第百十五條第二項に規定する定型的信託であること。
- (i) a standard trust prescribed in Article 115, paragraph (2) of the Act;
- 二 委託者が信託利益の全部を享受するものであること。
- (ii) the trustee enjoys all of the trust profits; and
- 三 金銭信託であること。
- (iii) a money trust.

(信託業務の承継における受託者の変更手続の特例に関する読替え)

(Replacement of Terms Regarding Special Provisions for Procedures to Change Trustees in Succession of Trust Business)

第四十五條 法第百十五條第五項の規定による自己の受益権の買取請求について、同条第七項において信託法の規定を準用する場合においては、同法第百三條第六項中「第四項の規定による通知又は前項の規定による公告の日」とあるのは「農水産業協同組合貯金保険法第百十五條第二項に規定する異議のある者が異議を述べた日」と、同条第七項並びに同法第百四條第一項、第二項及び第八項から第十項まで並びに第二百六十二條第一項及び第二項中「受託者」とあるのは「新受託者」と読み替えるものとする。

Article 45 Regarding the request for purchase of own beneficiary rights under the provisions of Article 115, paragraph (5) of the Act, where the provisions of the Trust Act are applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of the same Article, the description "the date of the notice under the provisions of paragraph (4) or the date of the public notice under the provisions of the preceding paragraph" is deemed to be replaced with "the date on which a person that has any objection prescribed in Article 115, paragraph (2) of the Agricultural and Fishery cooperatives Savings Insurance Act makes an objection", the term "trustee" in the same Article paragraph (7), Article 104, paragraphs (1), (2) and (8) through (10) and Article 262, paragraphs (1) and (2) of the same Act is deemed to be replaced with "new trustee".

(保険料の額の端数計算等)

(Fractional Calculation of the Amount of Insurance Premiums)

第四十六條 法第五十一條第一項、第五十一條の二第一項、第五十三條第一項（法第七條第三項及び第百十條の十七第三項において準用する場合を含む。次項において同じ。）、第七條第二項又は第百十條の十七第二項の規定により保険料、延滞金、負担金又は特定負担金の額を計算する場合において、その額に十円未満の端数があるときは、その端数を切り捨てるものとする。

Article 46 (1) When calculating the amount of insurance premiums, arrears, contributions or specified contributions pursuant to the provisions of Article 51, paragraph (1), Article 51-2, paragraph (1), Article 53, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107, paragraph (3) and Article 110-17, paragraph (3); the same applies in following paragraph), Article 107,

paragraph (2) or Article 110-17, paragraph (2) of the Act, if there is a unit of less than ten yen in the amount, it is to be rounded down.

2 法第五十三条第一項に規定する延滞金の額の計算につき同項に定める年当たりの割合は、うるう年の日を含む期間についても、三百六十五日当たりの割合とする。

(2) Regarding the calculation of the amount of arrears prescribed in Article 53, paragraph (1) of the Act, the rate per year prescribed in the same paragraph is the rate per 365 days even for the period including leap year days.

3 法第七十条第三項の規定により概算払額を計算する場合において、その額に五十銭未満の端数があるときは、その端数を切り捨て、五十銭以上一円未満の端数があるときは、その端数を一円に切り上げるものとする。同条第二項ただし書の規定により支払う額を計算する場合においても、同様とする。

(3) When calculating the amount of estimated proceeds payment pursuant to the provisions of Article 70, paragraph (3) of the Act, if there is a fraction of less than fifty sen, the fraction is rounded down, and if there is a fraction of fifty sen or more but less than one yen, the fraction is rounded up to one yen. The same applies when calculating the amount to be paid pursuant to the provisions of the proviso to paragraph (2) of the same Article.

(内閣総理大臣から金融庁長官に委任されない権限)

(Authorities not Delegated by the Prime Minister to the Commissioner of the Financial Services Agency)

第四十七条 法第百十九条第二項に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

Article 47 Authorities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 119, paragraph (2) of the Act are the followings:

一 法第十一条の規定による認可

(i) authorization under the provisions of Article 11 of the Act;

二 法第九十七条第一項及び第九十九条第八項（法第百条第七項において準用する場合を含む。）の規定による認定

(ii) certification under the provisions of Article 97, paragraph (1) and Article 99, paragraph (8) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act) of the Act;

三 法第九十七条第二項（法第九十八条第二項並びに第九十九条第三項、第七項（法第百条第七項において準用する場合を含む。）及び第九項（法第百条第七項において準用する場合を含む。））において準用する場合を含む。）の規定による意見の聴取

(iii) hearing the opinions under the provisions of Article 97, paragraph (2)

(including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 98, paragraph (2) and Article 99, paragraphs (3), (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act), and (9) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act)

of the Act;

四 法第九十七条第三項及び第一百十条の二第二項の規定による期限の設定

(iv) establishment of the period of time under the provisions of Article 97, paragraph (3) and Article 110-2, paragraph (2) of the Act;

五 法第九十七条第四項（法第九十八条第二項並びに第九十九条第三項、第七項（法第百条第七項において準用する場合を含む。）及び第九項（法第百条第七項において準用する場合を含む。））において準用する場合を含む。）及び第一百十条の二第三項（法第百十条の十三第六項及び第四十一条の規定により読み替えられた法第百十条の十四第五項において準用する法第百条第七項において準用する場合を含む。）の規定による通知及び公告

(v) notices and public notices under the provisions of Article 97, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 98, paragraph (2) and Article 99, paragraphs (3), (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act) and (9) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act)) and Article 110-2, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis in Article 100, paragraph (7) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 110-14, paragraph (5) replaced pursuant to the provisions of Article 100-13, paragraph (6) and Article 41) of the Act;

六 法第九十七条第五項（法第九十八条第二項並びに第九十九条第三項、第七項（法第百条第七項において準用する場合を含む。）及び第九項（法第百条第七項において準用する場合を含む。））において準用する場合を含む。）及び第一百十条の二第四項（法第百十条の十三第六項及び第四十一条の規定により読み替えられた法第百十条の十四第五項において準用する法第百条第七項において準用する場合を含む。）の規定による国会への報告

(vi) report to the Diet under the provisions of Article 97, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 98, paragraph (2) and Article 99, paragraphs (3), (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act) and (9) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act)) and Article 110-2, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 110-13, paragraph (6) and Article 100, paragraph (7) which is applied mutatis mutandis under Article 110-14, paragraph (5) of the Act, replaced pursuant to the provisions of Article 41) of the Act;

七 法第九十八条第一項、第九十九条第二項、第四項及び第五項並びに第百条第六項の規定による法第九十七条第一項の認定の取消し

(vii) rescission of the approval referred to in Article 97, paragraph (1) of the Act under the provisions of Article 98, paragraph (1), Article 99, paragraphs (2), (4) and (5) and Article 100, paragraph (6) of the Act;

八 法第九十九条第一項及び第一百十条の十三第一項の規定による計画の受理

(viii) acceptance of a plan under the provisions of Article 99, paragraph (1) and

Article 110-13, paragraph (1) of the Act;

九 法第九十九条第六項（法第百条第七項において準用する場合を含む。）及び第百十条の十三第五項（第四十一条の規定により読み替えられた法第百十条の十四第五項において準用する法第百条第七項において準用する場合を含む。）の規定による意見の聴取

(ix) hearing the opinions under the provisions of Article 99, paragraph (6) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7) of the Act) and Article 110-13, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 100, paragraph (7), as applied mutatis mutandis under Article 110-14, paragraph (5) of the Act, replaced pursuant to the provisions of Article 41) of the Act;

十 法第百十条の二第一項の規定による特定認定

(x) specified certification under the provisions of Article 110-2, paragraph (1) of the Act;

十一 法第百十条の十三第二項から第四項まで及び法第百十条の十四第五項において準用する法第百条第六項の規定による特定認定の取消し

(xi) rescission of the specified certification under the provisions of Article 110-13, paragraphs (2) through (4) of the Act and Article 100, paragraph (6) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 110-14, paragraph (5) of the Act; and

十二 法第百十八条の三第一項の規定による決定並びに同条第四項の規定による公告及び通知

(xii) decisions under the provisions of Article 118-3, paragraph (1) of the Act, and public notices and notices under the provisions of paragraph (4) of the same Article.

附 則

Supplementary Provisions

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この政令は、公布の日から施行する。

Article 1 (1) This Cabinet Order comes into effect as of the date of promulgation.

PAGE 30

PAGE 30